Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 4:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | przeszkadzający zaślubiać się wstrzymywać się od pokarmów które Bóg stworzył do przyjmowania z dziękczynieniem wierzącym i poznającym prawdę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | zabraniających\* zawierania związków małżeńskich, przyjmowania pokarmów,\*\* \*\*\* które Bóg stworzył, do korzystania z dziękczynieniem\*\*\*\* wierzącym\*\*\*\*\* i świadomym prawdy,\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (którzy zabraniają) zaślubiać się, otrzymywać (z) potraw, które Bóg stworzył do przyjmowania z wdzięcznością (dla) wiernych i (tych którzy uznali) prawdę.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | przeszkadzający zaślubiać się wstrzymywać się (od) pokarmów które Bóg stworzył do przyjmowania z dziękczynieniem wierzącym i poznającym prawdę |

1. 1) <x>580 2:20-23</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) pokarmów, βρωμάτων, tj. szczególnie mięsa (Rz 14-15; <x>530 8:10</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 1:29</x>; <x>10 9:3</x>; <x>530 8:8</x>; <x>580 2:16</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>520 14:6</x>; <x>530 10:30-31</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>500 20:31</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>610 2:4</x> [↑](#footnote-ref-7)